



CLARKE, Margaret Anne. Invenção de Orfeu. Epopeia/poema épico. In: *Revista Épicas*. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-4. ISSN 2527-080X.

### **INVENÇÃO DE ORFEU EPOPEIA/POEMA ÉPICO**

Margaret Anne Clarke<sup>1</sup>

#### **1.**

*Invenção de Orfeu* (1952), de Jorge de Lima (1893-1953), é composta de 9.674 versos, divididos em dez cantos, à moda de epopeia camoniana. Oriundo de inspiração cristã e católica, o poema foi lançado no meio do século vinte, após a Segunda Guerra Mundial. Como outras obras da época, *Invenção de Orfeu* representa um grande esforço para superar a arbitrariedade da época moderna, e a lacuna entre a realidade e a linguagem para atingir a unidade. Segundo o relato do próprio autor, a meta fundamental foi realizar a modernização de epopeia. Portanto, *Invenção de Orfeu* recusa a narrativa fixa ou sequência cronológica da epopeia clássica. Os dez cantos se compõem de inúmeras citações da poesia do cânone ocidental, e por isso reúnem uma grande variedade de estilos da poesia lírica, bem como uma montagem que se constrói de todas as figuras de linguagem que existem na poética antiga e contemporânea. Ao longo do poema, o símbolo, metáfora e metonímia interligam entre si. Nesse contexto, *Invenção de Orfeu* pode ser considerada como um compêndio ou arquivo da civilização ocidental desde o advento do Logos de Deus.

---

<sup>1</sup> Professora-Doutora da Universidade de Portsmouth. Coordenadora, com Christina Ramalho, do GT 5 do CIMEEP – Historiografia Épica.

O poema reúne tudo: a coexistência entre o mais antigo e o mais atual, o sublime e o mais sublime, o mais local e o mais universal, apenas componentes do mundo de Deus, e cuja origem deriva-se do Logos de Deus. Portanto, o mundo inteiro é redimível em poesia, e cabe ao poeta redimi-lo. Assim, a visão do tempo e da eternidade muda constantemente ao longo do poema, num intercâmbio entre o Verbo na eternidade e o discurso fragmentado dentro do tempo, que é precisa recompor através da figura órfica do poeta, para atingir um vislumbre da redenção final. Jorge de Lima nasceu em União dos Palmares, Alagoas em 1893 e faleceu no Rio de Janeiro em 1953.

(Margaret Anne Clarke - Universidade de Portsmouth/CIMEEP GT 5)

## 2.

La *Invenção de Orfeu* [Invención de Orfeo], de Jorge de Lima (1893-1953), está compuesta de 9,674 versos, divididos en diez cantos, a la moda de epopeya camoniana. Oriundo de inspiración cristiana y católica, el poema fue lanzado a mediados del siglo veinte, después de la Segunda Guerra Mundial. Como otras obras de la época, la epopeya representa un gran esfuerzo para superar la arbitrariedad de la época moderna, y la brecha entre la realidad y el lenguaje para alcanzar la unidad. Según el relato del propio autor, la meta fundamental fue realizar la modernización de epopeya. Por lo tanto, *Invenção de Orfeu* rechaza la narrativa fija o secuencia cronológica de la epopeya clásica. Los diez cantos se componen de innumerables citas de la poesía del canon occidental, y por eso reúnen una gran variedad de estilos de la poesía lírica, así como un montaje que se construye de todas las figuras de lenguaje que existen en la poética antigua y contemporánea. A lo largo del poema, el símbolo, metáfora y metonimia interconectan entre sí. En ese contexto, el poema puede ser considerado como un compendio o archivo de la civilización occidental desde el advenimiento del Logos de Dios.

El poema reúne todo: la coexistencia entre lo más antiguo y lo más actual, lo sublime y lo más sublime, lo más local y lo más universal, sólo componentes del mundo de Dios, y cuyo origen deriva del Logos de Dios. Por lo tanto, el mundo entero es redimible en poesía, y corresponde al poeta redimirlo. Así, la visión del tiempo y de la eternidad cambia constantemente a lo largo del poema, en un intercambio entre el Verbo en la eternidad y el

discurso fragmentado dentro del tiempo, que es preciso recomponer a través de la figura órfica del poeta, para alcanzar un vislumbre de la redención final. Jorge de Lima nació en União dos Palmares, Alagoas en 1893 y falleció en Río de Janeiro en 1953.

(Margaret Anne Clarke - Universidade de Portsmouth/CIMEEP GT 5. Traducción en español por Christina Ramalho)

### 3.

*L'Invenção de Orfeu* [Invention of Orpheus] (1952), de Jorge de Lima (1893-1953), est composé de 9 674 vers, divisés en dix chants, dans le style de l'épopée camonienne. D'inspiration chrétienne et catholique, le poème a été publié au milieu du XXe siècle après la Seconde Guerre mondiale. Comme d'autres œuvres de l'époque, *L'Invenção de Orfeu* représente un effort considérable pour surmonter l'arbitraire des temps modernes et le fossé qui existe entre la réalité et le langage pour réaliser l'unité. Selon le propre compte rendu de l'auteur, l'objectif fondamental était de réaliser la modernisation de l'épopée. Par conséquent, *L'Invenção de Orfeu* refuse la séquence narrative ou chronologique fixée de l'épopée classique. Les dix chants sont constitués de nombreuses citations de poèmes canoniques occidentaux et rassemblent ainsi une grande variété de styles de poésie lyrique, ainsi qu'un montage qui s'appuie sur toutes les figures du langage qui existent dans la poétique ancienne et contemporaine. Tout au long du poème, le symbole, la métaphore et la métonymie sont interconnectés. Dans ce contexte, *L'Invenção de Orfeu* peut être considérée comme un recueil ou une archive de la civilisation occidentale depuis l'avènement du Logos de Dieu.

Le poème rassemble tout cela: la coexistence entre le plus ancien et le plus actuel, le sublime et le plus sublime, le plus local et le plus universel, composants uniques du monde de Dieu et dont l'origine découle du Logos de Dieu. Par conséquent, le monde entier est rachetable par la poésie et il appartient au poète de le racheter. Ainsi, la vision du temps et de l'éternité change constamment tout au long du poème, dans un échange entre la Parole dans l'éternité et le discours fragmenté dans le temps, qui doit être recomposé à travers la figure orpheline du poète, afin de donner un aperçu de la rédemption finale. Jorge de Lima est né à União dos Palmares, Alagoas en 1893 et décédé à Rio de Janeiro en 1953.

(Margaret Anne Clarke - Universidade de Portsmouth/CIMEEP GT 5. Traduction française par Christina Ramalho)

#### 4.

*Invenção de Orfeu* [The Invention of Orpheus], by de Jorge de Lima (1893-1953), is composed of 9,674 verses, divided into ten cantos, in the style of a Camonian epic poem. Coming from Christian and Catholic inspiration, the poem was released in the middle of the twentieth century after World War II. Like other works of the time, *Invenção de Orfeu* represents a great effort to overcome the arbitrariness of the modern age, and the gap between reality and language in order to achieve unity. According to the author's own account, the fundamental goal was to realise the modernization of the epic. Therefore, *Invenção de Orfeu* rejects the fixed narrative or chronological sequence of classical epic poetry. The ten cantos are made up of numerous quotations from Western canon poetry, and so bring together a wide variety of lyrical poetry styles, as well as a montage that builds on all the figures of language that exist in ancient and contemporary poetics. Throughout the poem, the symbol, metaphor and metonymy interconnect with each other. In this context, the poem can be considered as a compendium or archive of Western civilization since the advent of the Logos of God.

The poem brings it all together: the coexistence between the oldest and the most current, the sublime and the most sublime, the most local and the most universal, only components of God's world, and whose origin derives from the Logos of God. Therefore, the whole world is redeemable in poetry, and it is the task of the poet to redeem it. Thus, the vision of time and eternity constantly changes throughout the poem, in an exchange between the Word in eternity and the fragmented discourse within time, which needs to be recomposed through the poet's orphaned figure, in order to catch a glimpse of final redemption. Jorge de Lima was born in União dos Palmares, Alagoas in 1893 and died in Rio de Janeiro in 1953.

(Margaret Anne Clarke - Universidade de Portsmouth/CIMEEP GT 5)